Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco




Vol. 33 no 29 | Edmonton, semaine du 20 au 26 août 1999 | 8 pages | 60c

*C'est un départ!*

## Equipe Alberta aux premiers jeux de la francophonie canadienne

RAYMOND LAROCHE

**Edmonton**

**C'est le 16 août dernier au Théâtre de la Cité francophone d'Edmonton, devant parents, amis, supporteurs et commanditaires, que la délégation d'athlètes francophones de l'Alberta se préparait fébrilement pour les premiers jeux de la francophonie canadienne qui se tiennent à Memramcook, au Nouveau-Brunswick du 19 au 22 août.**

Les jeux de la francophonie canadienne accueillent au-delà de 1000 jeunes francophones et francophiles venant des quatre coins du Canada. Ces jeux seront sûrement une expérience enrichissante pour tous les participants et participantes. Ces jeunes athlètes, artistes et leaders, sont agés de 15 à 18 ans et profiteront sûrement de l'occasion qui leur est offerte pour célébrer et partager leur réalité.

La délégation albertaine quant à elle, compte sur une sélection d'environ 70 représentants répartis dans plusieurs catégories soit; sportive, musicale, théâtrale, artistique et formation. La délégation albertaine compte aussi 8 entraineurs en plus des chefs de missions, thérapeute et accompagnateur afin de fournir le meilleur encadrement et soutien possible aux participants.

Donc, c'est dans une atmosphère surchauffée que ces jeunes des régions de Falher, Grande-Prairie, Edmonton, Fort McMurray, Red Deer, Bonnyville, Beaumont, St-Albert, Plamondon et Legal se sont préparés au grand départ lundi dernier. A voir leur détermination, sûrement qu'ils sauront représenter l'Alberta de façon très significative.

Pour Chantal Bérard, chef de mission de la délégation, «tous les participants forment un groupe dynamique et fantastique et les chances de remporter des prix sont excellentes. Car en plus des médailles rattachées aux différentes compétitions, il y a aussi les prix de la flamme qui sont décernés aux délégations ayant fait preuve du meilleur esprit sportif, la meilleure compétitivité, le meilleur français parlé, et la délégation albertaine a vraiment une bonne attitude et d'excellentes chances de se mériter ces prix».

«Tous les jeunes réalisent que c'est une chance de pouvoir vivre cette expérience incroyable de participer à ces premiers jeux de la francophonie canadienne qui offre aussi un calibre de compétition national et une chance d'inscrire les tous premiers records de l'histoire des jeux».

« La délégation de l'Alberta se compose d'une équipe assez équilibrée, certains possèdent beaucoup de talent, tandis que d'autres sont animés du désir de toujours s'améliorer et je crois beaucoup aux chances de la délégation albertaine de remporter quelques médailles» nous disait Caroline Spiers d'Edmonton, capitaine de l'équipe, et qui aura l'honneur de porter le drapeau de la francophonie albertaine. Caroline n'en est pas à ses premiers pas en compétition puisqu'elle participe depuis 6 à 7 ans à des compétitions au niveau national en badminton et saura sûrement faire profiter ses partenaires de son expérience. Par la même occasion, elle n'avait que des bons mots pour les responsables de la délégation et espère avoir du temps , une fois sur place, pour pouvoir aller encourager tous ses coéquipiers et coéquipières lors de leurs prestations respectives.

Le comité organisateur a ausi profité de l'occasion pour remercier l'ACFA provinciale, la Faculté Saint-Jean et la Société des jeux francophones entre autres pour leur généreuse contribution qui a permis à la délégation albertaine d'avoir si fière allure.

Avec l'enthousiasme qui régnait à la Cité francophone le 16 août dernier avant leur départ, on ne peut qu'être fiers de ces jeunes athlètes pour ce qu'ils ont accompli et ce qu'ils vont accomplir pendant ces premiers jeux de la francophonie à Memramcook au Nouveau-Brunswick.

photo: Raymond Laroche



## Cette semaine...



Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

10015349 XX14D (3) 20L 4
MICROFILM INC. SOCIETE CANADIENNE DU
110-464 RUE SAINT-JEAN
MONTREAL PQ H2Y 2S1

**Citation de la semaine**

L'univers n'est qu'une manière totale de ne pas être ce qui est

*Paul Claudel*

# Quand un village s'occupe de « sa » santé

**Ottawa (APF):** Parce qu'il ne voulait pas «voir mourir son village», le maire de la communauté de Noëlville, dans le nord de l'Ontario, a décidé un jour qu'il fallait fonder une coopérative pour offrir à ses concitoyens des services de santé en français ainsi que de l'emploi aux jeunes.

On a l'habitude dans ce coin de pays de faire appel au mouvement coopératif pour se doter de services. Coopérative agricole, coopérative d'alimentation, caisse populaire, la formule de l'entraide communautaire n'a plus beaucoup de secrets à révéler pour les gens du coin. Il n'était donc pas difficile de vendre l'idée d'une coopérative santé : «La communauté est derrière nous» confirme le maire Claude Mayer.

La coopérative de Noëlville n'a toujours pas d'emplacement physique, parce que les décideurs locaux attendent avec impatience de savoir si le gouvernement va accepter leur proposition de créer dans la région un centre de santé communautaire.

Il existe déjà 55 centres de santé communautaire en Ontario qui sont financés par le ministère de la Santé, mais seulement cinq sont francophones. Ces centres sont situés à Toronto, Hamilton, Sudbury, New Lisgard et Cornwall.

En attendant, une première pharmacie a ouvert ses portes dans le village et deux infirmières vont bientôt répondre aux besoins de la population. On a aussi déjà établi un partenariat avec l'école secondaire pour avoir accès à des locaux. Et on se prépare à lancer une campagne publicitaire pour vendre des parts privilégiées dans la coopérative.

Parallèlement, il fut décidé de construire un complexe de 30 unités de logement pour les personnes en perte d'autonomie. Résultat : non seulement offrira-t-on à terme des soins de qualité aux citoyens et aux personnes âgées, mais encore créera-t-on des emplois stables pour les jeunes : «Le centre que nous voulons créer n'est pas un endroit pour mourir, mais pour vivre» explique le maire.

**Une formule qui a de l'avenir**

Il existe plus de 225 coopératives de santé au pays et celle de Noëlville est la première en Ontario français.

Réjean Laflamme du Conseil canadien de la coopération explique que le retrait de l'État dans la livraison de services publics, a incité le mouvement coopératif à préconiser la solution coopérative pour les services de santé.

Le gouvernement fédéral a d'ailleurs publié en mars dernier un guide pour le démarrage de coopératives dans le secteur de la santé, rédigé en collaboration avec le Conseil canadien de la coopération et le Conseil de la coopération de l'Ontario.

«Plusieurs communautés francophones en milieu rural et urbain pourraient profiter de la mise en place de coopératives de santé» pense M. Laflamme, qui participait à la première Conférence internationale francophone en sciences de la santé, qui avait lieu à Moncton au Nouveau-Brunswick.

Il existe quatres types de coopératives en fonction des besoins d'une région pour les services de santé. La coopérative de Noëlville est ce qu'on appelle une coopérative de consommation ou d'usagers. Ce modèle se veut particulièrement intéressant pour les communautés éloignées ou partiellement délaissées par les changements du système de santé actuel, ou encore pour les groupes de personnes des régions urbaines qui ont des besoins spécifiques.

La coopérative de production, très populaire dans le monde, permet de son côté d'offrir le meilleur prix pour les produits et services qu'elle achète à ses membres. Une formule particulièrement intéressante pour des professionnels de la santé qui désirent profiter de services administratifs à coûts abordables. «Une formule qui a beaucoup de potentiel» croit Réjean Laflamme.

La coopérative à partenaires multiples favorise de son côté le développement de coopératives de services à domicile, comme l'entretien ménager, le service d'accompagnement et l'aide aux personnes handicapées.

Il y a enfin la coopérative de travail, qui est mise sur pied afin de permettre à des personnes de créer leur propre emploi et de se doter des meilleures conditions de travail. Ce modèle a d'ailleurs permis à de nombreux techniciens ambulanciers de créer leurs propres entreprises.

# Le gouvernement est déterminé à respecter l'engagement qu'il a pris envers les canadiens au sujet des criminels de guerre

**OTTAWA** — Le 27 juillet dernier, Madame Lucienne Robillard, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et députée de Westmount-Ville-Marie, et madame Anne McLellan, ministre de la Justice et procureure générale du Canada, et députée d'Edmonton-Ouest, ont rendu public le deuxième rapport annuel du gouvernement sur les criminels de guerre, portant sur la période du 1er avril 1998 au 31 mars 1999.

Le rapport souligne les progrès réalisés par le gouvernement du Canada depuis qu'il s'est engagé, en juillet 1998, à traduire en justice ceux qui ont été mêlés à des crimes de guerre, à des crimes contre l'humanité ou à d'autres actes répréhensibles en temps de guerre, quelle que soit l'époque où ces actes ont été commis.

« Le rapport démontre l'engagement indéfectible du gouvernement envers les Canadiens et la communauté internationale à traduire en justice les criminels de guerre contemporains. Le Canada ne sera pas un refuge pour ces criminels, a déclaré la ministre Robillard. Nous avons entamé une procédure de renvoi contre près de 400 personnes. Par ailleurs, l'an dernier, un visa a été refusé à 307 personnes soupçonnées d'avoir participé à des crimes de guerre contemporains et 23 autres ont été renvoyées du Canada. »

« Ce rapport atteste également la détermination du Canada à poursuivre les personnes vivant au Canada qui ont commis des actes haineux pendant la Deuxième Guerre mondiale, car le Canada ne pourra jamais être un refuge pour ce genre de personnes, a déclaré madame McLennan. Jusqu'ici, nous avons révoqué la citoyenneté de trois personnes ayant participé à des crimes de guerre pendant la Deuxième Guerre mondiale. Deux d'entre elles ont quitté le Canada volontairement, et le gouvernement a entrepris une procédure d'expulsion contre la troisième. Pendant la période sur laquelle porte le rapport, la Section des crimes de guerre a poursuivi ses actions en justice et commencé une enquête sur de nouveaux cas en vue de les porter devant les tribunaux. Le gouvernement du Canada est fermement décidé à utiliser tous les moyens possibles pour amener ceux qu'on soupçonne d'avoir commis des actes répréhensibles en temps de guerre ou dans un conflit armé à rendre compte de leurs actes. »

L'année dernière, le gouvernement du Canada a lancé un programme de financement de trois ans, doté d'un budget de 46,8 millions de dollars, pour prendre des mesures à l'endroit des criminels de guerre. Pendant cette première année, le gouvernement a élaboré d'autres outils pour faciliter la gestion du programme. Parmi les principales mesures prises l'année dernière figurent une meilleure structure organisationnelle pour traiter les cas de criminels de guerre, des lignes directrices opérationnelles détaillées à l'intention des agents locaux et une meilleure coordination entre les trois ministères fédéraux participant au programme concernant les criminels de guerre : Citoyenneté et Immigration, Justice et Solliciteur général.

Dans le cadre des mesures prises pour traduire les criminels de guerre en justice et pour rendre compte de son action, le gouvernement du Canada proposera sous peu des modifications à la Loi sur l'immigration, visant à faciliter le renvoi, y compris le renvoi des criminels de guerre. La Loi sur l'extra-dition a été modifiée et les nouvelles dispositions ont reçu la sanction royale le 17 juin 1999. Elles faciliteront l'extradition dans un autre pays ou devant un tribunal international.

Le prochain rapport sur les criminels de guerre sera publié dans les 90 jours suivant la fin de l'exercice 1999-2000.

# « Barrage » un secret bien gardé

SUZANNE DE COURVILLE NICOL

**Calgary**

**Avec une programmation extraordinaire, le Stampede de Calgary attire annuellement des centaines de milliers de visiteurs du monde entier, beau temps, mauvais temps, pendant ses dix jours d'activités, ce qui transforme le terrain du Stampede, à deux pas du centre- ville de Calgary, en fourmilière humaine. Rodéos, casinos, manèges estomaquants et spectacles en plein air, parades diverses, fanfares et voilà! Tout y est pour les touristes et Calgaréens de tous les âges et pour tous les goûts.**



Cette année, monsieur Joe Novak, nouveau directeur de la télévision anglaise de CBC pour l'Ouest canadien, choyait son public du Stampede avec l'acteur, chanteur, compositeur, grand artiste autochtone du Canada, monsieur Tom Jackson. Novak et CBC nous réservaient ensuite toute une surprise.

BARRAGE, un groupe de jeunes musiciens locaux dont le talent est à ce jour peu connu. Suite à leur prestation sur une des scènes du Stampede, on leur prédit une ascension fulgurante et imminente, sur la scène locale, nationale et internationale. Ils sont jeunes, énergiques, exubérants, talentueux, professionnels, et d'un naturel sans pareil !

Âgés entre 18 et 30 ans, ce groupe composé de onze musiciens compte sept fougueux violoneux, soit trois jeunes femmes et quatre jeunes hommes. Au clavier, monsieur Dean Marshall, fondateur du groupe en 1997 et directeur musical. En janvier, il ajoutait deux nouveaux musiciens au groupe, soit Tim Harley à la basse et Kent Macrae à la batterie.

Ce dernier, âgé de 19 ans, est un parfait bilingue de Westmount, Québec. Pianiste au départ, il est l'unique musicien de sa famille, qui l'appuie à cent pour cent dans cette aventure. « J'étais étudiant en philosophie à l'Université de Calgary, explique le jeune Macrae, mes parents étaient d'avis qu'avec la qualité du groupe et l'opportunité qui m'était offerte, c'était à ne pas manquer. Il ne s'agit pas d'un rêve réalisé, j'ai vu l'annonce, je me suis présenté à l'audition et me voilà à vivre une expérience extraordinaire» nous disait Kent.

Errol Fischer, Roxanne Leitch, Scott Duncan et Bob Fenske sont aussi de Calgary. Allison Granger, de Brandon, Manitoba, Aaron Young de Prince Albert, Josh Zubot de Mendham en Saskatchewan et Lynae Oliver, une mignone américaine de Sandpoint, Idaho. «On va lui pardonner ses origines» disent-ils en riant de bonne foi, lors des présentations sur scène.

Le groupe présente en début de spectacle une composition de style celtique qui rappelle spontanément Leahy. En même temps, jaillissent sons et mouvements techniques uniques à BARRAGE, qui ne cesse d'étonner son public.

«Il y a tant de styles de musique dans le monde, déclare leur gérant, Tony Moore, plusieurs se servent de violons, même en Inde et en Chine , où on le joue, croyez-le, à coups de chopsticks! BARRAGE veut faire goûter à son public, différents styles ajoutait-il. Leur spécialité, c'est de prendre la musique d'une panoplie d'ethnies, la tisser de musique contemporaine et s'amuser avec ».

En effet, les foules présentes à leur spectacle au Stampede furent émerveillées par ce phénomène. Leur musique touche à plusieurs styles, des airs celtiques au calypso, du country au folklore en passant par le swing, le jazz et autres.

Même s'ils ont leur pied-à-terre à Calgary, c'est ailleurs que le groupe est mieux connu. Son carnet de route comprend déjà, une tournée européenne où, en Angleterre, 20 millions de téléspectateurs ont pu les apprécier via la BBC. Ensuite l'Irlande, l'Allemagne, la France, le Danemark et les Iles Shetland en Écosse où le groupe enregis-trait « Barrage Live in Europe » son premier DC, maintenant disponible à Calgary, à Londres, et en Angleterre.

Vous verrez aussi leur premier vidéoclip, une interprétation de «Old Joe Clark» un numéro «western» bien connu, qui parait régulièrement sur CMT et MuchMusic. Une émission spéciale d'une heure, à la télévision de CBC met en vedette leur récente tournée européenne et passera bientôt en onde.

Au Canada, c'est à Vancouver, à Medicine Hat et dans la région de Rivière-La-Paix, que le groupe a déjà fait fureur et la veille du jour de l'an 1999, le groupe se produisait devant une foule de 30,000 spectateurs aux Chutes Niagara en Ontario lors de célébrations télévisées.

Aux États-Unis, le groupe s'est produit au Texas, dans l'Etat de Washington, l'Oregon, New York, et est déjà une attraction régulière du Centre Epcot en Floride, où Disneyland annonce : « From Western Canada comes the hottest fiddle group in the World » On les compare déjà à Riverdance et Leahy!

BARRAGE est déjà reparti pour l'Europe, mais vous pourrez les voir au Heritage Park de Calgary, au mois d'octobre durant la longue fin de semaine de l'action de grâce.

## Le Grand Train de la Francophonie à Edmonton




Dans le cadre de l'année de la francophonie canadienne et du Sommet de la francophonie qui aura lieu à Moncton en septembre 1999, un consortium de partenaires formé de la Société Radio-Canada, de VIA Rail Canada et du Richelieu International a mis sur pied un projet d'envergure nationale destiné à mettre en valeur la francophonie canadienne et internationale. Le Grand Train de la Francophonie qui devait entrer en gare le 16 août à 17h15 a été retardé pour n'arriver que le lendemain. Donc, les activités qui étaient prévues pour le 16 août à Edmonton ont été déplacées au lendemain. Pour des raisons d'ordre techniques le Franco publiera dans son édition du 27 août tous les détails reliés à cet évènement.

# ÉDITORIAL

## Éclipse totale et vent de folie

Avez-vous lu *Tintin et le Temple du soleil*, bande dessinée dans laquelle le célèbre reporter, prisonnier des Incas, est sauvé par une éclipse totale? Depuis des millénaires, les éclipses nous font tourner la tête, elles nous fascinent mais nous perturbent aussi. Cette année, celle du mercredi 11 août 1999, n'a pas échappé pas à la règle. Éclipse par-ci, éclipse par-là. Pendant un mois, l'Europe a été envahie d'un véritable vent de folie dû à un battage médiatique intense pour célébrer l'arrivée de la dernière éclipse du millénaire.

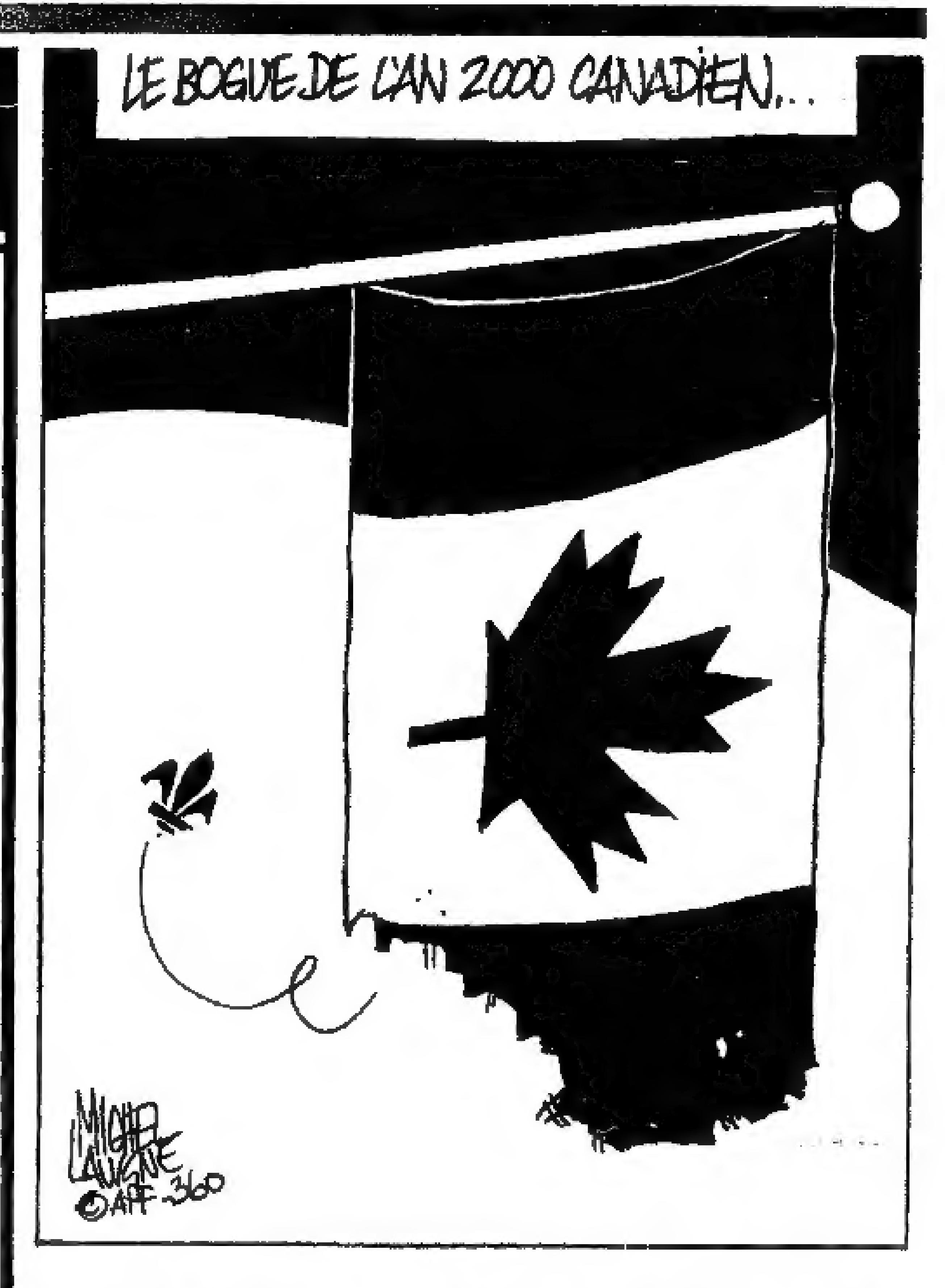
Pendant que *Mister Clean* éclipsait la saleté grâce à un produit qui tue les bactéries, certains pâtissiers français inventaient de nouveaux gâteaux ayant pour thème, vous l'avez deviné, l'éclipse solaire bien sûr. Mais pour en prendre plein les mirettes, il fallait s'équiper de lunettes protectrices - devenues très rares à l'approche de l'événement - pour voir la lune dire oui! au soleil, l'espace d'un instant, sans toutefois en perdre la vue.

Outre les phénomènes médiatique et astronomique, les animaux et les plantes étaient à l'étude. Les spécialistes étaient aux aguets dans les fermes et les zoos afin de déterminer l'effet physique de l'éclipse sur la faune et la flore. Lors d'une éclipse, la Lune se met devant le Soleil. Elle fait chuter les températures, le ciel devient d'un bleu intense puis une obscurité inhabituelle s'abat sur la Terre. Mais encore une fois la brièveté du phénomène n'a pas engendré d'extraordinaires bouleversements physiologiques car la nature n'a toujours pas peur des éclipses. Elle devient tout simplement silencieuse.

On ne peut pas en dire autant des êtres humains. Dans un monde instruit comme le nôtre, pour certains *éclipse* rime encore avec *apocalypse*. Trois mois avant l'événement, le couturier Paco Rabanne, le Nostradamus des temps modernes, avait prédit la disparition de Paris. Disparition qui devait être provoquée par la chute de la station spatiale Mir. Même si la énième fin du monde n'a pas eu lieu, le grand couturier devenu mage a su utiliser la crédulité du grand public pour se faire un coup de publicité.

La plus grande crainte du moment n'était-elle pas, tout simplement, la mise en condition collective? Une chose est certaine: la dernière éclipse totale de notre millénaire n'aura laissé personne indifférent, surtout pas les marchands de lunettes. Malgré les encombrements sur les routes, les trains surchargés, les hôtels bondés et les nuages qui obstruaient le ciel, nombreux sont ceux et celles qui, de l'Atlantique au Bengale, étaient au rendez-vous du mariage du siècle. À l'aube du XXIe siècle et malgré les explications scientifiques, les éclipses dégagent encore une certaine magie.

*Nathalie Kermoal*




# COURRIER DES LECTEURS

## Les hormones...

Je lisais votre éditorial sur le boeuf aux hormones, quand mon chat Chopin m'a rappelé le rôle important des hormones dans la vie. Les hormones synthétiques sont ce qu'elles sont: synthétiques. Il ne faut pas plonger sans savoir ce que l'on va consommer.

J'achète mes légumes au marché des fermiers chaque semaine et chaque fois je me pose la question. Qu'y a-t-il dans ces poivrons? des radiations? un quelconque poison? un bout de cochon?

Il me semble qu'on devrait savoir ce qui passe dans nos chaudrons. De quoi se créer une Association de protection de l'Alimentation qui exigerait qu'on nous dise ce dont on nourrit nos poules, vaches, concombres et cochons comme de raison.

On pourrait profiter de l'occasion pour exiger de nos marchés d'alimentation qu'ils affichent les prix qu'ils paient pour les produits qui remplissent nos paniers d'épicerie.

Ce serait une bonne façon d'encourager ceux qui sont prêts à payer un juste prix pour les produits d'ici.

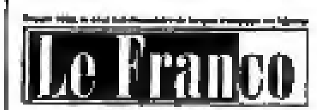
Qu'en pense-t-on dans votre région?

LYNE LEMIEUX
Edmonton

Directrice: Nathalie Kermoal
Adjointe Admin.: Micheline Brault
Infographiste: Charles Adam
Journaliste: Raymond Laroche




*Le Franco* est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. *Le Franco* est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limite au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.




Adel: lefranco@francalta.ab.ca

**Correspondants:**

**Calgary** Suzanne de Courville Nicol, Alain Bertrand
**Centralta** Martin Blanchet
**Fort McMurray** Mauricio Rivera
**Lethbridge** François Bourbeau
**Medicine Hat** Bernadette David
**Plamondon** Joël Lavoie, Denise Lavallée
**Red Deer** Serge Gingras
**Rivière-la-Paix** Noëlla Fillion, Patrick Henri
**Saint-Paul** Hughes Brodeur

# Régional en bref

## EDMONTON

*Clinique médicale francophone à la Cité francophone*

La Cité francophone et le Docteur Denis Vincent ont annoncé la signature d'une entente qui prévoit l'ouverture d'une clinique médicale à la Cité francophone. Les travaux de construction débuteront en septembre et la clinique ouvrira ses portes au début de novembre de cette année. M. Gérard Bissonnette, président de la Cité francophone, se dit très heureux d'accueillir le Docteur Vincent à la Cité et ainsi contribuer à l'amélioration des services de santé offerts à la communauté francophone d'Edmonton. Avec l'arrivée du Docteur Vincent, le taux d'occupation des espaces à louer sera de 100%.

*Une première en Alberta : le RaJe!*

Le Raje est une activité de rassemblement qui s'adresse à tous les jeunes de la 7ième à la 12ième année des écoles francophones de l'Alberta. Ce qui pourrait représenter entre 600 et 900 jeunes. Le but du RaJe est de permettre aux jeunes francophones de toutes les régions de la province de se rencontrer et de vivre leur culture. Les participants auront l'occasion de suivre deux ateliers, de participer à la kermesse et à un spectacle qui va mettre en vedette le groupe *Mauvais Quart d'Heure*. L'horaire final sera disponible le 30 août 1999. Ce rassemblement aura lieu le 17 septembre 1999 à Legal. Pour pouvoir organiser cette merveilleuse journée, le comité organisateur est à la recherche d'une centaine de bénévoles. Si vous avez quelques heures à consacrer, n'hésitez pas à contacter Joël Lajoie au 469-1344

*Le Centre d'arts visuels vous invite*

Le Centre d'arts visuels de l'Alberta vous invite à venir découvrir les peintures de Thérèse Bourassa, les gravures de Ruth Doyon, les huiles et aquarelles d'Agathe Saint-Pierre et l'artisanat de Françoise Fiset le 27 août prochain. Une réception aura lieu le 27 août de 19h00 à 20h30 et des rafraichissements seront offerts. L'exposition se tiendra jusqu'au 7 septembre. Le Centre d'arts visuels de l'Alberta est situé au rez-de-chaussée de la Cité francophone.

*Une parade militaire qui promet!*

Plus de 550 cadets des armées de l'air, de terre et de la marine venant de partout au Canada participeront à un défilé militaire musical le 28 août prochain au Skyreach Centre d'Edmonton à 19h30. Le but de ce défilé est de célébrer la fierté d'être canadien tout en étant cadet, nous disait le Major Howard Mar, directeur et producteur du spectacle dans lequel quelques 55 000$ ont été investis uniquement pour le son et l'éclairage. Pendant ce spectacle d'une durée de 3 heures, le public sera témoin de l'évolution des vieilles traditions militaires comme des nouvelles technologies pyrotechniques. Des démonstrations de tirs de canons centenaires auront même lieu sur des musiques de Tchaïkovsky. Le programme canadien des cadets est une opportunité d'entrainement gratuite pour les adolescents âgés entre 12 et 18 ans. Les cadets ne sont pas membres de l'armée canadienne mais par contre ce programme est commandité par le département de la Défense nationale. Cette parade, une première du genre, vous promet une soirée des plus excitantes. Les billets pour cet évènement sont disponibles auprès de *Ticketmaster*




# Est-ce «à» ou «de»?

**Par: Annie Bourret (APF)**

Qui n'a jamais hésité entre *continuer de* et *continuer à*? Et qui, en apprenant que les deux constructions sont parfaitement correctes, ne s'est tout de même pas demandé si l'une était «mieux» que l'autre? *Continuer* est l'un des très rares verbes de la langue française à se construire indifféremment avec ces deux prépositions, sans changement de sens ou de niveau de langue. En fait, le seul autre verbe semblable sur ce point et qui me vient à l'esprit se construit avec des prépositions différentes ; *discourir sur* et *discourir de*.

Comparons *continuer à répondre*, dont le changement de préposition modifie complètement le sens. *Répondre de* est relié sémantiquement au verbe garantir, ce qui s'illustre dans *je ne réponds plus de rien* (je ne peux garantir de maîtriser la suite des événements) et *je réponds de lui* (je me porte garant de cette personne).

Les variations d'emploi des prépositions reposent sur l'**usage**, le **sens** ou le **style**. Jean de la Fontaine faisait grand usage de tournures comme *aider à quelqu'un*, structure honnie au Canada mais qui appartient à la langue classique. La variation est d'ordre stylistique, l'usage contemporain est *aider quelqu'un à*. (En passant, préférez la construction d'aujourd'hui.)

Un grand nombre d'emplois de prépositions repose sur l'**usage**. C'est pourquoi il existe tant de «contradictions» du genre *s'habituer à* mais *avoir l'habitude de*, *décider de partir* mais *se décider à partir*, ou encore *chercher à comprendre* mais *essayer de comprendre*. Ces fluctuations ne s'expliquent pas vraiment, même en analysant la nature transitive ou intransitive du verbe. (Les verbes transitifs se contruisent avec des prépositions quand ils ont des compléments d'objets indirects, généralement *à* ou *de*, comme *penser à quelqu'un* ou *douter de tout* ). Rien ne permet de prédire quoi que ce soit, c'est l'usage qui dicte la préposition. Il est amusant de constater, d'ailleurs, que l'usage renforce des erreurs comme *pallier à*, un verbe transitif n'ayant aucunement besoin de préposition.

Le sens devrait éclairer certaines tournures. Dans l'ouvrage *Quelle préposition?* de Grevisse, on donne l'exemple *participer à* (prendre part à quelque chose, payer sa part) et *participer de* (au sens de procéder, comme dans *toute littérature participe d'une civilisation*). Le second exemple est d'un emploi assez rare au Canada, où nous hésitons parfois entre *participer à* et *participer dans*, le second étant un anglicisme venant de la structure *to participate in*.

Il reste à traiter des prépositions à employer avec les adjectifs. Dans une mince plaquette intitulée *Est-ce à ou de?* (Lasserre, 1967), on explique que la plupart des adjectifs se construisent sans préposition. Donc que *apte à* et *agrémenté de* sont plutôt rares, de même que les verbes autorisant deux prépositions, comme *affable envers quelqu'un* ou *affable avec quelqu'un*. Une affirmation qu'il faudrait réviser à la hausse, puisqu'il me vient tout de suite à l'esprit des contre-exemples comme *aimable avec* et *aimable envers*, *âgé de*, *bouffi de*, *collé à*, *dévoré de*, *épaté de*, *fatal à*, *gonflé de*, *honoré de*, *ignoré de*, *jaloux de*, *lié à*, *malaisé à*, *occupé à*, *pareil à*...

*Envoyez vos commentaires à **abourret@bc.sympatico.ca** ou à la rédaction du journal.*

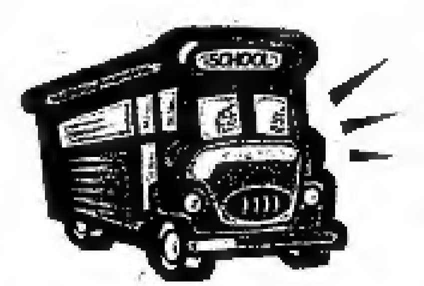


## Carrières et professions

# RED ARROW

"Vous offre une carrière roulante par excellence"

***Idéal pour les coordonnateurs(trices) du foyer, les entrepreneurs, les gens retraités.***




Vous devez savoir communiquer dans les deux langues officielles et détenir un permis de conduire valide.

Nous nous occuperons du reste. Veuillez vous présenter à la division des :

**Autobus scolaires**
**8351 McIntyre Road**
**Edmonton, Alberta**
**a/s Linda Kadatz**

---

L'Association canadienne-française de Wood Buffalo est à la recherche d'un(e)

**PRÉPOSÉ(E) AUX SERVICES EN INFORMATIQUE**

**Responsabilités générales:**
Sous la reponsabilité de la coordonnatrice, offrir un service d'assistance informatique à la clientèle du programme d'accès communautaire tout en assurant un maintien et une mise à jour des banques de données et programmes informatiques utilisés.

**Exigences:**
- Diplôme d'études secondaires ou diplôme collégial dans un domaine relié.
- Avoir le sens de l'organisation et de l'entregent
- Habileté à travailler avec le public
- Très bonne connaissance en informatique, tel que : Internet, Netscape, Explorer, Outlook, FTP.
- Bonne connaissance du français et de l'anglais
- Être disponible à travailler quelques soirs et fin de semaines

**Informations:** Temps plein, 40 heures/semaine

**Salaire:** À négocier

**Entrée en fonction:** 1er septembre 1999

**Date limite:** 27 août 1999



**Faire parvenir votre curriculum vitae à :**
**ACFA régionale de Wood Buffalo, Linda Butt, coordonnatrice**
**312 Abasand Drive, Fort McMurray (Alberta) T9J 1B2**
**ou par télécopieur : (780) 791-5391**

---

**L'UniThéâtre**

**L'UniThéâtre**
**est à la recherche d'un(e) enseignant/enseignante en Art dramatique, poste à temps partiel**

Le cours Art dramatique 10/20/30 est un cours crédité offert en collaboration avec l'école Maurice-Lavallée

**Responsabilités:**
- Planifier le contenu du cours Art dramatique 10/20/30 en l'axant sur la pratique théâtrale
- Monter deux pièce dans le cadre du cours
- Travailler en collaboration avec l'équipe de L'UniThéâtre et l'école Maurice-Lavallée

**Exigences:**
- Avoir de de l'expérience en enseignement de l'art dramatique et/ou un diplôme d'enseignement
- Posséder une expérience pratique en théâtre
- Avoir une bonne connaissance du français
- Posséder des qualités de leadership (flexibilité, initiative, débrouillardise) et d'ouverture

**Durée de l'emploi:**
- Début septembre à fin mai
- Les jeudis, trois heures par semaine plus les temps de répétitions durant les productions, pour un total de 125 heures de cours.

**Salaire:** À négocier.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae avec le nom de deux répondants au plus tard le 31 août 1999, au soin de:
Daniel Cournoyer directeur artistique et général
L'UniThéâtre, 8527, rue Marie-Anne-Gaboury, Edmonton, Alberta T6C 3N1
**Téléphone: (780) 469-8400 Télécopieur: (780) 440-6870**

---

**L'activité physique**

stimule, guérit, ravigote, nourrit, renforce, reconstitue, donne de l'énergie

**Choisissez votre activité.**

Défi santé : notre responsabilité à tous ! PARTICIPaction

---

**L'École Enfantine** d'Edmonton (prématernelle) accepte les inscriptions (enfants de trois et quatre ans) pour septembre 1999. Deux programmes sont offerts: programme francophone et programme d'accueil.




**Portes Ouvertes:** mercredi le 25 août à 19h00
local 123, 8205 90 Ave
(Bonnie Doon High School)
Renseignements auprès de Charlotte au 466-6272 ou Colette au 929-2799

---

CRTC

## AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC.** (CANCOM) demande l'autorisation de modifier la licence de radiodiffusion de son entreprise nationale de distribution par relais satellite afin de refléter ce qui suit. À la suite de la réorganisation, deux stations américaines que la CANCOM est autorisée à distribuer ont changé d'affiliation. KIRO-TV Seattle (Washington) est devenue une affiliée de CBS et KSTW Tacoma/Seattle est une station indépendante . EXAMEN DE LA DEMANDE: 50, ch. Burnhamthorpe o., 10e étage, Mississauga (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard **le 10 septembre 1999** et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos observations par courrier électronique au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'informations: **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 1999-128.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

---

**APPEL D'OFFRES**

Autobus Chevrolet 1980
36 passagers

Moteur au propane 350
Transmission manuelle 5 vitesses
6 pneux 8.25 R-20 (quasi neufs)

Pour de plus d'information contactez Raymond Boisvert au 323-4617

Les soumissions seront reçues jusqu'à 12:01 le lundi 23 août 1999 par :

Madeleine Fortin-Bergeron
Coordonnatrice du transport
Conseil scolaire du Nord-Ouest
C.P. 1220
St-Isidore, Alberta T0H 3B0
Tél: 624-8855
Fax: 624-8554

---




apporte dans vos foyers chaque semaine des nouvelles intéressantes et à la fine pointe de l'actualité dans les domaines suivants :

- Nouvelles nationales, provinciales, régionales et locales.
- Activités culturelles, communautaires, sociales, éducatives, économiques et jeunesse

**Le Franco, VOTRE hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille !**

---




# LES BUREAUX À EDMONTON, LLOYDMINSTER, FORT McMURRAY ET ST-PAUL FERMERONT LEURS PORTES LE 20 AOÛT.

*NOUS VOUS REMERÇIONS DE VOTRE APPUIS!*

À L'ANNÉE PROCHAINE!



Développement des ressources humaines Canada — Human Resources Development Canada

Canada

# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces.
**Tarifs:** 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
**Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste** avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:
LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 780-465-6581

Recherche "nanny" pour mes deux enfants. Les heures et les jours sont négociables. Info: 463-2136 (3-9)

CHAMBRE À LOUER tout près de la Faculté St-Jean, services inclus, laveuse et sécheuse, cuisine commune. Prix: 250.00$/mois. Appelez 461-1464 ou 907-3955 (3-9)

Recherche gardienne pour garçon de 8 mois, dès la 30 août, du lundi au mercredi. Appelez Michelle au 417-9297 (3-9)

Georgette Hamel (A.Mus). Enseignante de piano d'expérience, compétences en musique et pédagogie, pour débutants à la 9e année. 9346 - 90 Rue. Info 462-2348 (01-10)





## PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

*LE FRANCO*
*8527, 91e Rue*
*Edmonton (AB)*
*T6C 3N1*



## Abonnez-vous dès maintenant!

- [ ] 1 an - 26,75$
- [ ] 2 ans - 48,15$
- [ ] Hors Canada - 1 an - 51,36$

(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: ____________
ADRESSE: ____________
VILLE: ____________
PROVINCE: ____________
CODE POSTAL: ____________
TÉLÉPHONE: ____________

Votre chèque ou mandat-poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres moulées S.V.P.)




201, 8527 - 91e Rue,
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: 780-465-6581
Télécopieur: 780-469-1129
Adr.: lefranco@francalta.ab.ca

## Paroisses francophones

Messes du dimanche

### CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

### CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

### EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 10h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche: 10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9h30

### ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

### ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30



**Le Franco sur le Net:**
**www.francalta.ab.ca/communic.htm**

### SAVEZ-VOUS QUE...



(NC)—L'histoire nous démontre que l'équité et la compréhension n'arrivent pas du jour au lendemain: elles doivent être cultivées. Il importe de promouvoir le dialogue entre les communautés francophones et anglophones. Tout dialogue requiert la confiance et le respect mutuels. Comme le dit si bien Saint-Exupéry : « On ne voit bien qu'avec le cœur. »






## BONS BAISERS D'AMÉRIQUE AVEC RICHARD DESJARDINS

**Mardi 31 août à 16 h 30**
**Mercredi 1er septembre à 7 h 30**
**Vendredi 3 septembre à 4 h 00**

Richard Desjardins

Cette semaine, BONS BAISERS D'AMÉRIQUE vous convie à une magnifique rencontre avec le chanteur et poète Richard Desjardins. Il y sera question de son dernier album, de sa tournée et de son documentaire *L'erreur boréale* portant sur les dommages causés à la forêt québécoise par les grandes papetières. Ne manquez pas cet entretien avec un chanteur qui fait son cinéma !

## TEMPS PRÉSENT

**Mardi 31 août à 19 h 30**
**Mercredi 1er septembre à 9 h 00 et 0 h 30**


Béatrice Barton

En rappel cet été, **TV5** présente deux reportages «choc» de l'émission TEMPS PRÉSENT. L'équipe s'intéresse à l'engouement des patients pour les médecines non conventionnelles. Elle se penche aussi sur les laboratoires occidentaux intéressés par les secrets des guérisseurs africains. Pour tout comprendre sur le TEMPS PRÉSENT, regardez **TV5** !

***L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.***

www.tv5.org

# Inscrivez nous à votre agenda!

## Au fil de l'an 2000!

Les 15 et 16 OCTOBRE 1999

LA CITÉ FRANCOPHONE
VENDREDI ET SAMEDI
8527-91e rue




EDMONTON COAST PLAZA/
BANQUET DU SAMEDI SOIR
10155-105e rue

Réservez votre chambre
**au 780-423-4811**

**Rond Point est l'Assemblée générale annuelle de tous les membres de l'ACFA**



## *PRIX D'EXCELLENCE DE L'ACFA*

Le Comité des Prix d'Excellence de l'ACFA accepte les nominations pour souligner la contribution de personnes ou de groupes qui ont fait de façon , remarquable la promotion de l'épanouissement et la reconnaissance de la communauté francophone. Vous pouvez vous procurer un formulaire en composant le 780-466-1680 ou en retournant le coupon ci-dessous.

***Veuillez noter que les dossiers de candidature ne sont pas conservées d'une année a l'autre.***

**Prix Marguerite-Dentinger**
Développement culturel et Communautaire

**Prix Guy-Lacombe**
Services à la Communauté

**Prix Maurice-Lavallée**
Éducation

**Prix Eugène C. Trottier**
Visibilité

**Prix Roger Motut**
Littérature et Histoire

**Prix Amie de la francophonie albertaine**

**Oui je veux obtenir un formulaire**

Nom ____________________
Adresse ____________________
Code Postal ____________________
No de Tel ____________________

Envoyez votre coupon à: L'ACFA, Pièce 303
8527 rue Marie-Anne Gaboury
Edmonton, Alberta
T6C 3N1





***Date limite de dépôt des candidatures: le 15 septembre***

# Spécialistes, service à la clientèle et crédit

**La Société**

Avec ses plus de 300 détaillants et 75 millions de titulaires de carte autour du globe, GE Capital – Services aux titulaires de carte, une division de la Compagnie General Electric, est un meneur de l'industrie des services financiers. À nos bureaux d'Edmonton, nous offrons l'ensemble des services de financement par carte de crédit de marque privée à bon nombre des grands détaillants canadiens. Nous sommes à la recherche de candidats à fort potentiel qui seront d'éventuels dirigeants pour combler des postes au sein de notre équipe dynamique.

**Le défi**

Dans un milieu de travail stimulant et très dynamique, vous aurez à résoudre les problèmes très divers des clients qui appelleront. Vous répondrez également au courrier acheminé par les clients, traiterez les demandes d'ouverture de compte, prendrez des décisions en matière de crédit et travaillerez de concert avec une équipe de consultation pour rehausser l'excellence du service.

**Les compétences**

Vous avez fait du service à la clientèle votre profession et donnez la priorité à l'excellence du service. À vos très grandes aptitudes à la communication et aux relations interpersonnelles vient s'ajouter au moins une année d'expérience en service à la clientèle, de préférence dans l'industrie des services financiers ou dans un centre d'appels. Vous vous exprimez avec une parfaite aisance aussi bien en français qu'en anglais. Enfin, vous avez la disponibilité nécessaire pour travailler le soir et les fins de semaine. La préférence ira aux diplômés universitaires.

**Les gratifications**

Nous offrons un milieu de travail d'équipe très motivant et un excellent régime de rémunération comprenant un salaire concurrentiel et des programmes de gratification et de reconnaissance. Nos avantages sociaux sont vraiment exceptionnels; ils comprennent un régime complet de soins médicaux et dentaires ainsi qu'une assurance, un régime d'épargne à la retraite, des programmes de remboursement des frais de scolarité et des frais de clubs de santé, la possibilité de porter une tenue décontractée et bien d'autres avantages encore.

**Pour relever le défi**

Si la perspective de vous joindre à une entreprise d'envergure mondiale vous sourit, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ et une lettre d'accompagnement, y compris vos espérances de salaire, confidentialité assurée, au plus tard le 27 août 1999
aux : Ressources humaines, GE Capital Canada, Services aux titulaires de carte, C.P. 2780, Edmonton, Alberta T5J 4N4. Télécopieur : (780) 990-2816. Internet : http://www.ge.com Agences s'abstenir. Prière de ne pas appeler. Nous offrons des chances égales d'emploi à tous.



*GE Capital Canada*
*Services aux titulaires de carte*

*Les bonnes choses de la vie.*